

Synergies

Pays Scandinaves

**Coordonné par Hanne Leth Andersen,
Merete Birkelund, Christophe Leblay et
Emmanuelle Auriac-Slusarczyk**

Acquisition et enseignement en production écrite

**Revue du GERFLINT
2010**

Synergies *Revue*

PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU



Synergies Pays Scandinaves : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau, destinée aux enseignants de français de tous niveaux de formation dans les pays scandinaves, est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1901-3809

Imprimé au Danemark (Printed in Denmark) - 2010

Imprimeur : Publizon, Sct. Pauls Gade 25, 8000 Århus C., DK

Conception graphique : Jakub Pierzchala

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Acquisition et enseignement en production écrite

Sommaire

Jacques Cortès, Préface	5
Hanne Leth Andersen, Merete Birkelund, Présentation	9
I - Articles liés au corpus de la Grenouille	15
Emmanuelle Auriac-Slusarczyk, Christophe Leblay, Pourquoi travailler sur corpus commun ? Pourquoi travailler de manière pluridisciplinaire ? Introduction	17
Emmanuelle Auriac-Slusarczyk, Mylène Blasco-Dulbecco, Interpréter des copies : l'intérêt des mises en grille syntaxique	31
Cecilia Gunnarsson, Pierre Largy, Confrontation de données expérimentales à l'analyse d'un corpus : le cas de la récupération d'instances en production écrite	49
Danièle Cogis, Christophe Leblay, D'une version du texte à l'autre : aperçus sur la morphographie du nombre et sa révision en production verbale écrite	65
Claudine Garcia-Debanc, Segmentation, connexion et indexation dans des productions écrites d'élèves de 9 à 13 ans de deux genres textuels	81
Bernard Slusarczyk, Approcher la qualité textuelle des écrits scolaires : le corpus grenouille à l'essai d'un jugement d'experts	97

111 **II - Articles sur l'enseignement de l'écriture - de l'école primaire à l'université**

113 **Christelle Mesquida, Pierre Largy, Christiane Soum-Favaro, Cecilia Gunnarsson,**
Lorsque qu'une liaison prénominale gêne puis facilite la production du pluriel des noms chez l'enfant

123 **Claude Beucher,**
Quels étayages à l'écriture de récits ?

133 **Christophe Premat, Véronique Simon,**
Les certifications ont-elles un effet décisif sur l'apprentissage du français ?

143 **Jan Lindschouw,**
L'enseignement de l'expression écrite et de la traduction - synergies entre formalisme et fonctionnalisme et entre stratégies de surface et de profondeur

155 **Monica Vlad, Mioara Codleanu,**
Les jeunes chercheurs roumains face aux pratiques de l'écrit universitaire en FLE. Le cas des introductions des mémoires de recherche dans le domaine des sciences humaines

169 **III - Compte-rendu**

171 **Anne Jensen,**
Compte-rendu de Ann-Kari Sundberg : *Le poids de la tradition. La gestion professorale de l'altérité linguistique et culturelle en classe de langue de FLE*